



## KUNDMACHUNG

Die Marktgemeinde Neumarkt erstellt eine Rangordnung nach Titeln und Kolloquium im Berufsbild **Funktionär/in der Verwaltung (8. Funktionsebene)** und zwar für eine

- befristete Aufnahme mit Vollzeit-arbeitsverhältnis
- befristete Aufnahme mit Teilzeit-arbeitsverhältnis

Zugangsvoraussetzungen:

- a) Zugang von außen:  
Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer.
- b) Zugang durch die vertikale Mobilität:  
4 Jahre effektiver Dienst in der 7. Funktionsebene oder 7. Funktionsebene ter im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist;  
oder  
8 Jahre effektiver Dienst in der 6. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist;  
(der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Artikel 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, Regionalgesetz Nr. 2 vom 03. Mai 2018, und vom Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖFWE vom 2. Juli 2015 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten Körperschaften vorbehalten).
- Urkunde betreffend die Kenntnis der

## AVVISO

Il Comune Egna predispone una graduatoria per titoli e colloquio nel profilo professionale **funzionario/a amministrativo/a (8ª qualifica funzionale)** per

- l'assunzione con contratto di lavoro a tempo determinato a tempo pieno
- l'assunzione con contratto determinato a tempo parziale

Requisiti d'accesso:

- a) per l'accesso dall'esterno:  
Diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale.
- b) Accesso tramite mobilità verticale:  
4 anni di effettivo servizio nella 7. qualifica funzionale o 7. qualifica ter nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;  
oppure  
8 anni di effettivo servizio nella 6. qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;  
(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'articolo 96 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, legge regionale n. 2 del 3 maggio 2018, e dal testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB del 2 luglio 2015, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'articolo 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale).
- attestato relativo alla conoscenza delle

italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehemalige gehobene Laufbahn „A“ oder C1 bzw. eine Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86.

- Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.
- Mindestalter: 18 Jahre.

Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf, ist dem Gesuch (in einem verschlossenen Umschlag) beizulegen.

*Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung (doch spätestens am Tag des Kolloquiums) ausschließlich als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** abgegeben werden, vorausgesetzt, im Zulassungsgesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung **INNERHALB** der oben genannten Frist ausgestellt worden ist, bei sonstigem Ausschluss von der Rangordnung. Sollte sich nach Durchführung des Aufnahmeverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/in von Amtswegen von der Rangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/in verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.*

**Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie, Faxsendung oder PDF-Datei übermittelt wird, kann nicht berücksichtigt werden und wird somit als fehlendes Dokument erachtet.**

Das Zulassungsgesuch muss, auf stempelfreiem Papier abgefasst, innerhalb Freitag, 27.09.2024, um 12.00 Uhr, beim Protokollamt der Marktgemeinde Neumarkt

lingue italiana e tedesca riferita al diploma di laurea rispettivamente ex carriera di concetto “A” o C1 ovvero un attestato secondo il decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86.

- Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.
- età minima: 18 anni.

La dichiarazione all'appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi deve essere allegata (in busta chiusa) alla domanda.

*Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici può essere consegnato materialmente in **ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** anche dopo il termine della consegna delle domande (ma non oltre la data del colloquio), a condizione che nella domanda di ammissione alla graduatoria il/la candidato/a abbia dichiarato che il certificato è stato già emesso **ENTRO** il termine sopra citato, pena esclusione dallo stesso. Qualora al termine della procedura di assunzione risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/a viene escluso/a d'ufficio dalla graduatoria per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.*

**Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici trasmesso in copia, via fax o in formato pdf non sarà preso in considerazione e quindi verrà considerato mancante.**

La domanda d'ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune di Egna entro venerdì, 27.09.2024, ore 12.00 o può essere spedita per via

eintreffen oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-Mail Adresse an [neumarkt.egna@legalmail.it](mailto:neumarkt.egna@legalmail.it) zugeschickt werden (Zulassungsgesuch erhältlich im Personalamt oder abrufbar auf der Internetseite der Gemeinde unter: [www.gemeinde.neumarkt.bz.it](http://www.gemeinde.neumarkt.bz.it)).

Das Kolloquium besteht aus einem Gespräch über die fachliche und persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin.

### **Fachliche Kompetenz:**

- Grundzüge der Verordnung über die Revidierung und Vereinfachung der Personenstandsordnung (Dekret des Präsidenten der Republik vom 3. November 2000, Nr. 396);
- Grundzüge über die Genehmigung der neuen Meldeamtsordnung der ansässigen Bevölkerung (Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 1989, Nr. 223);
- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2), beschränkt auf den I. Titel, I. Kapitel, Artikel 1 und Artikel 2 und den II. Titel, I. Kapitel, Artikel 42, Artikel 49, Artikel 52, Artikel 53, Artikel 60 und Artikel 61; abrufbar auf der Internetseite der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhandigen.

### **Neue Bestimmungen zum Sprachgebrauch bei öffentlichen Wettbewerben:**

Die Gespräche müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (gesetzesvertretendes Dekret vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

### **Soziale und Methodische Kompetenz:**

Planung und Organisation der Arbeit;

Kooperative Teamfähigkeit;  
Flexibilität und Einsatzbereitschaft;  
Kontaktfreudigkeit und Fähigkeit mit anderen (Bürger/Innen, Verwaltungsinternen und/oder

telematica mediante posta elettronica certificata a [neumarkt.egna@legalmail.it](mailto:neumarkt.egna@legalmail.it) (lo schema di domanda si riceve nell'Ufficio Personale oppure si può scaricare lo stesso dal sito internet del Comune al seguente indirizzo: [www.comune.egna.bz.it](http://www.comune.egna.bz.it)).

Il colloquio verterà sull'idoneità tecnico-professionale del candidato/della candidata in relazione ai seguenti temi.

### **Competenza tecnica:**

- Nozioni del regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello Stato civile (Decreto del Presidente della Repubblica 3 novembre 2000, n. 396);
- Nozioni sull'approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente (Decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 1989, n. 223);
- Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 3 maggio 2018 n. 2), limitato al Titolo I, Capo I, articolo 1 e articolo 2 e al Titolo II, Capo I, articolo 42, articolo 49, articolo 52, articolo 53, articolo 60 e articolo 61; disponibile sul Sito Internet della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol;

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

### **Nuove norme sull'uso della lingua nei concorsi pubblici:**

I colloqui devono essere sostenuti nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (decreto legislativo 15 maggio 2023, n. 65).

### **Competenza sociale e metodica:**

Programmazione ed organizzazione del lavoro;

Capacità di lavoro in team;  
Flessibilità ed impegno;  
Capacità di relazionarsi e di collaborare con terzi (cittadinanza, uffici interni e/o esterni

-externen Ämtern) zusammenarbeiten;  
Kommunikationsfähigkeit.

### **Besoldung:**

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- 12 Monatsgehälter zu je Euro 1.561,52 brutto (**Vollzeitgehalt**), 13. Monatsgehalt und Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht;
- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;
- monatliche Sonderergänzungszulage der 8. Funktionsebene von Euro 1.104,49 brutto (**Vollzeitgehalt**);
- Zweisprachigkeitszulage von Euro 88,58 brutto (**Vollzeitgehalt**).
- zuzüglich die vom Gesetz und Kollektivvertrag vorgesehenen Zulagen und Bezüge.

Die Stelle beinhaltet die Leitung der Organisationseinheit „Bürgerdienste“, wofür im Sinne des Artikels 57 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015 eine Zulage vorgesehen ist.

Die Zulassungsgesuche müssen auf stempelfreiem Papier abgefasst, **innerhalb Freitag, 27.09.2024, um 12.00 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde eintreffen oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-Mail an die Adresse [neumarkt.egna@legalmail.it](mailto:neumarkt.egna@legalmail.it) zugeschickt werden (Zulassungsgesuch erhältlich im Personalamt oder abrufbar auf der Internetseite der Gemeinde unter: [www.gemeinde.neumarkt.bz.it](http://www.gemeinde.neumarkt.bz.it)).

Das Nichterscheinen hat den Ausschluss vom Verfahren zur Folge.

Für weitere Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalamt der Marktgemeinde Neumarkt wenden (Tel. 0471/829181).

Neumarkt, den 28.08.2024

all'Amministrazione);  
Capacità di comunicazione.

### **Trattamento economico:**

Per questo posto è previsto il seguente trattamento economico

- 12 mensilità lorde pari ad Euro 1.561,52 (**stipendio a tempo pieno**), la tredicesima mensilità nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute;
- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;
- indennità integrativa speciale mensile della 8<sup>a</sup> qualifica funzionale di Euro 1.104,49 lordi (**stipendio a tempo pieno**);
- indennità di bilinguismo di Euro 88,58 lordi (**stipendio a tempo pieno**);
- più le indennità e i trattamenti economici previsti dalla legge e dal contratto collettivo.

Il posto comprende la responsabilità dell'unità organizzativa "servizi al cittadino" per la quale spetta un'indennità ai sensi dell'articolo 57 del test unico degli accordi di comparto del 2 luglio 2015.

Le domande d'ammissione, redatte in carta libera, devono pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune **entro venerdì, 27.09.2024, ore 12.00** o essere spedite per via telematica mediante posta elettronica certificata all'indirizzo [neumarkt.egna@legalmail.it](mailto:neumarkt.egna@legalmail.it) (schema di domanda si riceve nell'Ufficio Personale oppure si può scaricare dal sito internet del Comune all'indirizzo: [www.comune.egna.bz.it](http://www.comune.egna.bz.it)).

La mancata presentazione comporta l'esclusione dal procedimento.

Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Egna (tel. 0471/829181).

Egna, il 28.08.2024

DIE BÜRGERMEISTERIN LA SINDACA  
Karin Jost  
digital signiertes Dokument documento firmato digitalmente



**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14  
der EU-Verordnung 2016/679, ANGE-  
STELLTE / STELLENBEWERBER**

**Informativa ai sensi degli articoli 12, 13  
e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DI-  
PENDENTI / CANDIDATI**

Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Marktgemeinde Neumarkt (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie

- i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt;
- ii) oder bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.

**Herkunft und Art der  
personenbezogenen Daten**

Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.

Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 2016/679 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.

Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses - z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend - die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische

Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Egna (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali,

- i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune;
- ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.

**Fonte e natura dei dati personali**

I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati, e occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.

Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 2016/679 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.

Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita

Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.

Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.

### **Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:

a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);

b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Ka-

sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di controllo, alcune cariche pubbliche, ecc.).

La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.

Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.

### **Finalità del trattamento**

I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:

a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);

b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calen-

lender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;

d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;

e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person,

dari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;

d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposi-



mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.

### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten For-

zonen in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.

### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art. 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

### **Il conferimento dei dati**

salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

men.

Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:

1. Bürger;
2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;
3. Versicherungsunternehmen;
4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;
5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;
6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.
7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;
8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.

Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.

Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.

Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. cittadini;
2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;
3. imprese di assicurazione;
4. organismi sanitari, personale medico;
5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;
6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.
7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;
8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.

Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.

I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

## **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.

## **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet.**

## **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.

## **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern:

- das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d);

## **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.

## **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

## **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.

## **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali:

- il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma

- das Auskunftsrecht (Art. 15);
- das Recht auf Berichtigung (Art. 16);
- das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17);
- das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18);
- die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19);
- die Datenübertragbarkeit (Art. 20);
- das Widerspruchsrecht (Art. 21);
- den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

- 2, lett. d);
- l'accesso (art. 15);
- la rettifica (art. 16);
- la cancellazione - oblio (art. 17);
- la limitazione al trattamento (art. 18);
- la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19);
- la portabilità (art. 20);
- diritto di opposizione (art. 21);
- la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

### **Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär *pro tempore*.

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

### **Erteilung der Zustimmung**

Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,

erteile ich die Zustimmung;

erteile ich die Zustimmung nicht.

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift

\_\_\_\_\_

### **Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*.

Il Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Generale, *pro tempore*.

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione.

### **Prestazione del consenso**

Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,

do il consenso;

nego il consenso.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_